

LEKCE 7 – KLÍČ

1. Přeložte do češtiny:

signa morbi	<i>příznaky/známky nemoci</i>
calculi fellei	<i>žlučové kameny</i>
ulcera cruris l. utr.	<i>vředy na obou bérkách</i>
symptomata morbi latentis	<i>příznaky skryté nemoci</i>
mors subita infantum	<i>náhlé úmrtí (u) dětí</i>
syndroma spinale	<i>míšní syndrom</i>
tussis chronica	<i>chronický kašel</i>
dolores abdominis acuti	<i>akutní bolesti břicha</i>
haematoma capitis	<i>krvní výron na hlavě</i>
status post febrim lacteam	<i>stav po horečce při zánětu prsní žlázy</i>
laesio fetus ante partum	<i>poškození plodu před porodem</i>
sepsis lenta	<i>pomalá otrava krve</i>
haemorrhagia cerebri	<i>krvácení do mozku</i>
cystis renis l. dx. multiplex	<i>mnohočetná cysta pravé ledviny</i>
asthma bronchiale gradus II.	<i>průduškové astma II. stupně</i>
caries dentis ad pulpam penetrans	<i>zubní kaz pronikající do dřene</i>
cancer duodeni et metastases ad hepar	<i>rakovina dvanáctníku a metastázy do jater</i>
operatio propter corpus alienum intestini crassi	<i>operace kvůli cizímu tělesu v tlustém střevě</i>
vulnus lacerum et contusum regionis coxae l. dx.	<i>tržná a zhmožděná rána v oblasti pravé kyčle</i>
oedema manus et antebrachii l. dx. post vulnus morsum	<i>otok na pravé ruce a předloktí po ráně způsobené kousnutím</i>
amputatio phalangis distalis digiti III. et IV. manus l. sin. traumatica	<i>úrazová amputace vzdáleného článku 3. a 4. prstu levé ruky</i>
carcinoma recti in vaginam et colon sigmoideum increscens	<i>rakovina konečníku prorůstající do pochvy a esovitého tračníku</i>
st. p. luxationem colli femoris lateris dextri	<i>stav po vykloubení krčku pravé stehenní kosti</i>
diabetes mellitus ad diaetam	<i>cukrovka k léčbě dietou</i>
gangraena digiti II. pedis l. sin. post trauma grave	<i>sněť druhého prstu na levé noze po těžkém úrazu</i>
operatio vesicae urinariae propter tumorem benignum	<i>operace močového měchýře kvůli nezhoubnému nádoru</i>

ulcus duodeni ad pancreas penetrans *vřed dvanáctníku pronikající do slinivky břišní*

fractura baseos phalangis proximalis digiti V. manus sinistrae aperta

otevřená zlomenina základny bližšího článku pátého prstu levé ruky

2. Přeložte do latiny:

vykloubení levého kolena

luxatio genus lateris sinistri

ledvinový kámen

calculus renalis

chronická bolest zad

dolor dorsi chronicus

akutní kašel

tussis acuta

křečovitě astma

asthma spasticum

hluboký (zubní) kaz

caries dentis profunda

komplikace kvůli tuberkulóze

complicationes propter tuberculosim

gangréna (zubní) dřeně

gangraena pulpae

zhoubné nádory

tumores maligni (popř. carcinomata)

rakovina děložního krčku

carcinoma cervicis uteri

těžký úraz hlavy

trauma capitis grave

příznaky otoku hrtanu

symptomata/signa oedematis laryngis

císařský řez podle Gepperta

sectio caesarea secundum Geppert

mnohočetné oděrky rukou

excoriationes manuum multiplices

prasknutí vzestupného tračníku kvůli vředu

perforatio/ruptura coli ascendentis propter ulcus

chronický vřed horního rtu úst

ulcus chronicum labii superioris oris

stav po krvácení do břišní dutiny

status post haemorrhagiam cavitatis abdominis

úrazové poškození nervů zápěstí a ruky

laesio traumatica nervorum carpi et manus

bodná rána pronikající do pravého horního laloku plic

vulnus punctum ad lobum dextrum superiorem pulmonum/pulmonis penetrans

stav po amputaci pravé dolní končetiny kvůli otravě krve

status post amputationem membri inferioris lateris dextri propter sepsim

operace kvůli cystě pravého vaječníku

operatio propter cystim ovarii lateris dextri

mnohočetné nádory levé plíce

tumores pulmonis lateris sinistri multiplices

chemoterapie kvůli rakovině levého prsu

chemotherapia propter carcinoma mammae l. sin.

sešití žaludku kvůli prasklému žaludečnímu vředu

sutura gastris propter ulcus gastris perforatum (ventriculi už se nemá používat)